



Spezialmodul Sekundarstufe II: Mehrsprachigkeit

WASCHBÄREN AUF DEM MOND? Wenn Fake News mehrsprachig sind

Legende



Lesen



Einzelarbeit



Video



Sprechen



Gruppenarbeit



Schreiben



Partnerarbeit



Hören



Hinweis



ZÁPADOČESKÁ
UNIVERZITA
V PLZNI



Co-funded by
the European Union



Von der Europäischen Union finanziert. Die geäußerten Ansichten und Meinungen entsprechen jedoch ausschließlich denen der Autorin oder des Autors bzw. der Autorinnen oder Autoren und spiegeln nicht zwingend die der Europäischen Union oder der OeAD-GmbH wider. Weder die Europäische Union noch die OeAD-GmbH können dafür verantwortlich gemacht werden.

Dieses Unterrichtsmodul enthält KI-generierte Bilder.

Impressum

2022-1-AT01-KA220-SCH-000086658:

Fictional Science (FiSci)

Förderung von Textkompetenz im kritischen Umgang mit Fake News

Universität Graz:

Stephan Schicker

Victoria Reinsperger

Melanie Hendler

Sabine Schmölzer-Eibinger

Westböhmische Universität Pilsen:

Bettina Steinbauer

Jürgen Ehrenmüller

Deutsches Haus-Kyjiw:

Natalia Kubai

Universität Zagreb:

Lucia Miškulin Saletović

Stand:

Dezember 2025



In diesem Modul lernst du, wie du mit Falschinformationen umgehen kannst, die durch falsche Übersetzungen entstehen. Du kannst dann...

- durch das Lesen von verschiedenen Texten in unterschiedlichen Sprachen Übersetzungsfehler entdecken,
- verschiedene Sprachen, die du sprichst, nutzen, um Metadaten zu recherchieren und Hintergrundinformationen zu Texten einzuholen,
- Informationen in Texten unterschiedlicher Sprachen vergleichen,
- die Vorteile von Mehrsprachigkeit bei der Recherche und Überprüfung von Informationen reflektieren.



QR-Code für
Wörterklärungen





A1: Lies dir den folgenden Blogpost von Jean-Herbert Baptiste Bergmair genau durch.

Jean-Herbert Baptiste Bergmair

04.05.2025

Waschbären¹ im Weltraum²!

Manche kennen ihn noch, den Kosmonauten Juri Gagarin, den ersten Menschen im Weltall. Wenige kennen Valentina Tereschkova, die erste Frau im Weltall. Einige denken vielleicht, dass das erste irdische³ Lebewesen im Weltall eine Hündin⁴ war, Laika. Doch es war ein Rhesusaffe⁵, Albert II. – ein Astronaut und kein Kosmonaut. Es flogen für die USA und die Sowjetunion danach immer wieder Tiere ins All⁶, 2012 machte sich auch ein Koalabär auf den langen Weg: Rodney. Nun scheint nicht nur eine weitere tierische Expedition ins All vorbereitet zu werden, sondern wohl⁷ eine Kolonisation unseres treuen Erdtrabanten⁸, des Mondes: „Racoon (Waschbären, Anmerkung⁹ des Autors) population in Germany going up to the moon?“ titelt¹⁰ die US-amerikanische Zeitung *The Herald Times Daily*. Aus biologischer Sicht scheint es fast logisch, dass Waschbären ausgewählt wurden, zum Mond zu fliegen: Ursprünglich stammen sie aus Nordamerika und haben sich über die ganze Welt verbreitet¹¹, sie konnten sich gut an neue Lebensräume anpassen¹². Wünschen wir ihnen alles Gute! Lesen Sie auch beim nächsten Mal wieder in *News aus der Tierwelt* hinein. 😊



A2: Welche der folgenden Emojis passen zu diesem Text? Kreise ein:



Quelle: <https://openmoji.org/>



A3: Vergleicht zu zweit eure Emojiauswahl: Einigt euch auf sechs Emojis, die am besten zum Text passen.



A4: Vervollständigt¹ zu zweit den folgenden Satz:

Im Blogpost von Jean-Herbert Baptiste Bergmair geht es darum, dass Waschbären



A5: Klingen¹ die Informationen des Textes für dich vertrauenswürdig²? Schätze³ die Vertrauenswürdigkeit⁴ der Informationen im Text auf dem Barometer ein. Setze dazu ein Kreuz an der entsprechenden Stelle.



A6: In dem Blogpost von Jean-Herbert Baptiste Bergmair wird die Phrase „up to the moon“ mit „zum Mond fliegen“ übersetzt. Könnte diese Phrase auch eine andere Bedeutung haben? Stellt¹ zu zweit Vermutungen an und macht euch Notizen:

- _____
- _____
- _____



A7: Jean-Herbert Baptiste Bergmair verweist¹ in seinem Text auf einen englischsprachigen² Zeitungsartikel zum Thema:



Lies dir den folgenden Text aus der „The Herald Times Daily“ aufmerksam durch und versuche so viel wie möglich zu verstehen. Nutze keine Übersetzungsprogramme.



Tauscht³ euch zu viert aus: Was habt ihr verstanden?

The Herald Times Daily

26.04.2025

Racoon population in Germany going up to the moon?

We all love them, these fluffy and cute little animals, the raccoons! Some of us also keep them as pets, but this is not recommended! As cute as they are, they are wild animals after all – and they can bite hard.

Raccoons, originally native to North America, have also spread to Europe and are considered an invasive species. In Germany, they are now becoming a problem because they reproduce so prolifically and threaten other animal species. They may also be hunted to keep the population in check.



A8: Wählt gemeinsam das Bild aus, das am besten zum Inhalt des Artikels passt.

☐☐☐

A9: Kreuze an: Wie gut passen die Aussagen aus dem Text „Waschbären im Weltall“ von Jean-Herbert Baptiste Bergmair zu den Aussagen im Text „Racoon population in Germany going up to the moon?“ aus *The Herald Times Daily*?

- ☐ Die Aussagen der Texte sind gleich: Waschbären fliegen zum Mond.
- ☐ Die Aussagen der Texte sind gleich: Die Zahl der Waschbären in Deutschland steigt stark.
- ☐ Die Aussagen der Texte sind unterschiedlich: Im ersten Text geht es darum, dass Waschbären aus Deutschland zum Mond fliegen. Im zweiten Text geht es darum, dass Waschbären in Deutschland sich stark vermehren¹.



A10: Fülle die folgende Tabelle aus: Welche Formulierungen in anderen Sprachen kennst du, die das ausdrücken, was „going to the moon“ im Artikel „Racoon



population in Germany going up to the moon?“ meint? Nutze keine Übersetzungsprogramme.



Gib eine wörtliche deutsche Übersetzung für diese Formulierungen an.

Sprache	Formulierung	Übersetzung
Deutsch	etwas geht durch die Decke ¹	-



Sammelt die Formulierungen und Übersetzungen im Plenum. Ergänzt eure Tabelle mit den Beispielen eurer Mitschülerinnen und Mitschüler.



A11: Diskutiert zu zweit folgende Fragen und macht euch Notizen:

- Was genau macht Jean-Herbert Baptiste Bergmair in seinem Text?

- Wie hat die falsche Übersetzung den Sinn der Aussage geändert?

- Welche Beispiele für Wörter oder Formulierungen in anderen Sprachen fallen euch ein, bei denen falsche Informationen über eine falsche, wörtliche Übersetzung entstehen könnten? Tragt in die Tabelle ein.



Wortwörtliche ¹ Bedeutung	Übertragene ² Bedeutung

- Sind euch in eurem Alltag auch schon einmal ähnliche Falschinformationen begegnet³? Wenn ja, wo genau?



A12: Schaut euch den Autor Jean-Herbert Baptiste Bergmair noch einmal etwas genauer an (s. Metadaten in der Erklärbox). Vielleicht könnt ihr mit mehr Informationen zu ihm besser bewerten¹, ob ihm hier nur einmal ein Fehler passiert ist, oder ob er öfters² falsche Informationen teilt. So könnt ihr auch sehen, ob sein Blog generell eine vertrauenswürdige Quelle ist, oder nicht.

Erklärbox:

Was sind Metadaten?

Metadaten sind Informationen zu einem Text, die zum Beispiel Antworten auf folgende Fragen geben:

- Wer sind die **Autorinnen** und **Autoren**?
- In welchem **Medium** ist der Text erschienen?

Zu den Metadaten findet man in zusätzlichen Quellen weiterführende³ Informationen z.B. in Wikipoints.



Im Folgenden werdet ihr unterschiedliche Wikipoints (s. Erklärbox) zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair lesen. Sie stammen aus unterschiedlichen Ländern und sind deshalb auch in verschiedenen Sprachen geschrieben.



Erklärbox:

Wikipoint

Wikipoint ist ein ausgedachtes⁴ Online-Lexikon, das zu Texten erstellt wurde, die dir in diesem Abschnitt begegnen. Die Beiträge können laufend⁵ von Nutzerinnen und Nutzern gelesen, geändert oder kommentiert werden. Wichtig ist, dass es ein sogenanntes *editorial board* aus Expertinnen und Experten gibt. Sie prüfen, ob die Information in den Beiträgen richtig ist. Daher gelten die Informationen im Wikipoint als zuverlässig und gesichert⁶.



Unterschiedliche Sprachen sind daher in den folgenden Aufgaben euer großer Vorteil: Findet euch so in 4er-Gruppen zusammen, dass in der Gruppe möglichst viele verschiedene Sprachen gesprochen werden. In jeder Gruppe sollten sich also möglichst viele Expertinnen und Experten für unterschiedliche Sprachen befinden.

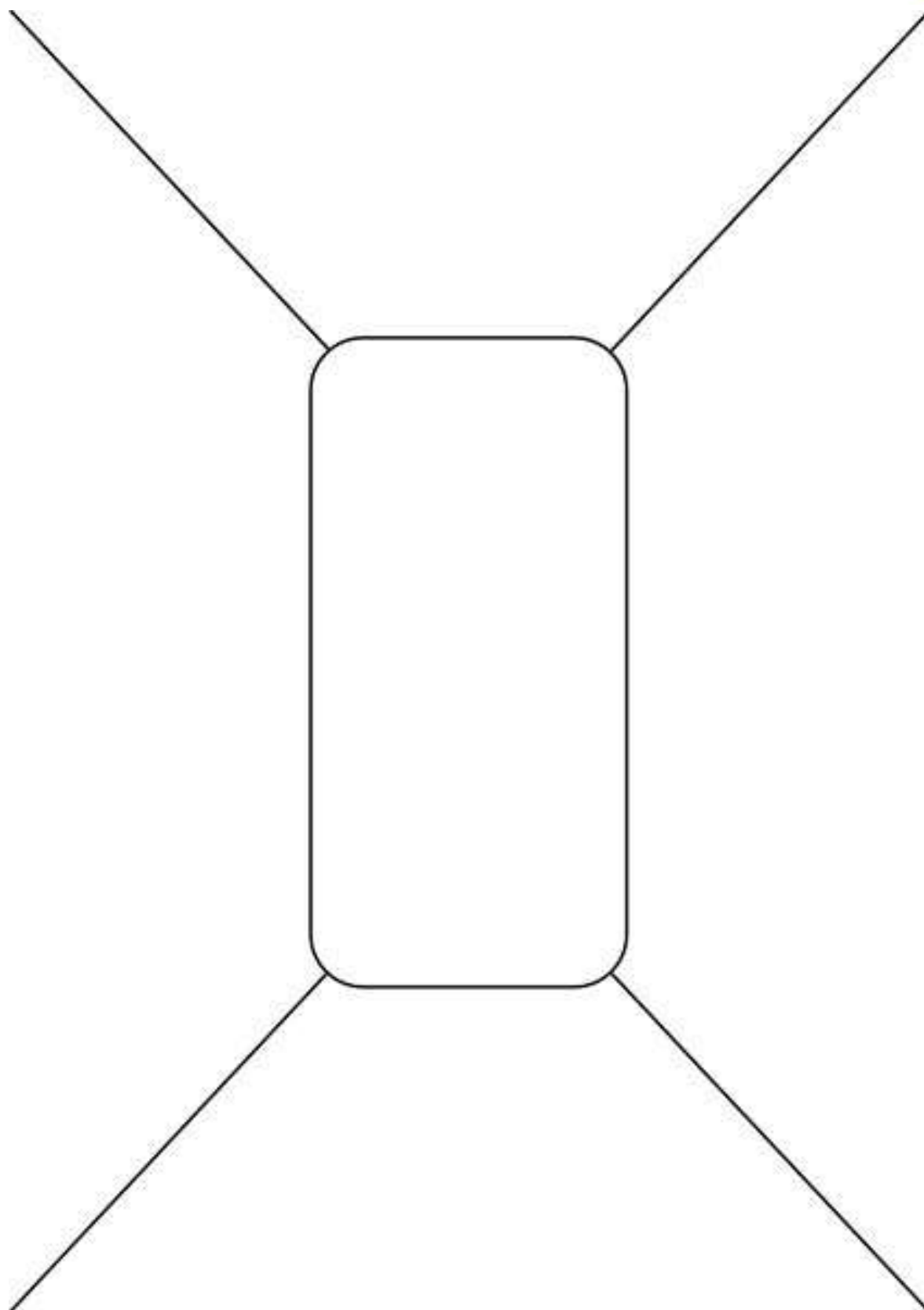
Sucht euch in der Gruppe mindestens drei Wikipoints in den Sprachen aus, für die es mindestens eine Expertin/einen Experten in der Gruppe gibt. Teilt die Texte so auf, dass immer ein Experte/eine Expertin für die Sprache den Text liest. Wenn ihr Übersetzungsprogramme nutzt, achtet darauf, dass die Expertin/der Experte in der Gruppe die Übersetzung genau prüft (s. Hinweisbox).

Vorsicht: Maschinelle Übersetzungen
Übersetzungen aus maschinellen Übersetzungsprogrammen sollten nie ungeprüft übernommen werden. Gerade wenn es um Wörter/Formulierungen geht, die mehrere Bedeutungen haben, kann es hier zu Fehlern kommen.

Jede Expertin/jeder Experte notiert die wichtigste Information aus einem Wikipoint in einem der äußeren⁷ Felder des Placemats⁸.

Tauscht euch innerhalb der Gruppe über die Informationen aus. Nutzt eure Notizen auf dem Placemat. Diskutiert dabei: Welcher Wikipoint enthält welche Informationen? Worin unterscheiden sich die Informationen in den unterschiedlichen Wikipoints?

Fasst im Feld in der Mitte die wichtigsten Informationen zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair aus den unterschiedlichen Wikipoints stichwortartig⁹ zusammen.





Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) ist ein österreichischer Autor und Blogger.

Leben

Jean-Herbert Baptiste Bergmair ist der Sohn eines Altgriechischlehrers und einer Französischlehrerin. Aufgewachsen in Gumpraltkirchen besuchte er auch die dortige Volksschule und das Gymnasium. Nach der Matura und seinem Zivildienst begann er ein Studium der Vergleichenden Literaturwissenschaften an der Universität Wien. Er brach es nach wenigen Semestern ab, um sich ganz dem Schreiben von Lyrik zu widmen. Seit 2014 betreibt er auch einen Blog, der sich mit unterschiedlichen Themen beschäftigt. Besonders rezipiert wird aber die Lyrik des Autors, vor allem auch im romanischen und slawischen Sprachraum sowie in der Ukraine und der Türkei, wo sein lyrischer Stil jeweils auch wissenschaftlich untersucht wurde.



Bergmair bei der Preisverleihung des Goldenen Apfels 2010, Pfisting

Preise

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschausen (2019)

Werke

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusielderliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair



Bergmair at the Golden Apple Award Ceremony 2010, Pfisting

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (born 1987) is an Austrian author and blogger.

Life

Jean-Herbert Baptiste Bergmair is the son of an Ancient Greek teacher and a French teacher. He grew up in Gumpraltskirchen, where he attended primary school and secondary school. After graduating from secondary school and completing his community service, he began studying comparative literature at the University of Vienna. He dropped out after a few semesters to devote himself entirely to writing poetry. Since 2014, he has also been running a blog that deals with various topics. Following his reception in international literary studies, a controversy arose about the reliability and credibility of his blog articles. He is accused of lacking research and diligence, as well as only superficially engaging with the articles he refers to.

Works

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusielderliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) is een Oostenrijkse auteur en blogger.

Leven

Jean-Herbert Baptiste Bergmair is de zoon van een leraar Oudgrieks en een lerares Frans. Hij groeide op in Gumpraltskirchen, waar hij ook naar de basisschool en het gymnasium ging. Na zijn eindexamen en zijn burgerdienst begon hij een studie vergelijkende literatuurwetenschap aan de Universiteit van Wenen. Hij brak deze studie na enkele semesters af om zich volledig aan het schrijven van poëzie te wijden. Sinds 2014 heeft hij ook een blog over verschillende onderwerpen.



Bergmair tijdens een lezing in Budweis, Tsjechië 2022

Controverse

Als gevolg van de ontvangst van zijn werken in de internationale literatuurwetenschap kwamen ook de blogberichten van de auteur in de belangstelling. Daarbij bleek dat hij bronnen niet leek te controleren en ook niet zorgvuldig leest.

Werken

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) es un autor y bloguero austriaco.

Vida

Jean-Herbert Baptiste Bergmair es hijo de un profesor de griego antiguo y una profesora de francés. Creció en Gumpraltskirchen, donde también asistió a la escuela primaria y secundaria. Tras obtener el título de bachillerato y realizar el servicio civil, comenzó a estudiar Literatura Comparada en la Universidad de Viena. Tras varios semestres, abandonó los estudios para dedicarse por completo a la escritura de poesía. Desde 2014 también tiene un blog sobre diversos temas.



Bergmair durante una lectura en Budweis, República Checa, 2022.

Controversia

A raíz de la recepción de sus obras en la literatura internacional, las entradas del blog del autor también se convirtieron en el centro de atención. Se descubrió que, al parecer, no comprobaba las fuentes ni las leía con atención

Obras

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) è uno scrittore e blogger austriaco.

Vita

Jean-Herbert Baptiste Bergmair è figlio di un insegnante di greco antico e di un'insegnante di francese. È cresciuto a Gumpraltskirchen, dove ha frequentato la scuola elementare e il liceo. Dopo la maturità e il servizio civile, ha iniziato a studiare letteratura comparata all'Università di Vienna. Dopo alcuni semestri ha interrotto gli studi per dedicarsi completamente alla scrittura di poesie. Dal 2014 gestisce anche un blog su vari argomenti.



Bergmair durante una lettura a Budweis, Repubblica Ceca, 2022

Controversia

A seguito della ricezione delle sue opere nella letteratura internazionale, anche i post del blog dell'autore sono stati al centro dell'attenzione. È emerso che apparentemente non controlla le fonti e non legge con attenzione.

Opere

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) é um autor e blogueiro austríaco.

Vida

Jean-Herbert Baptiste Bergmair é filho de um professor de grego antigo e de uma professora de francês. Ele cresceu em Gumpraltskirchen, onde também frequentou a escola primária e secundária. Após o ensino secundário e o serviço civil, começou a estudar Literatura Comparada na Universidade de Viena. Após alguns semestres, abandonou os estudos para se dedicar inteiramente à escrita de poesia. Desde 2014, também mantém um blogue sobre vários temas.



Bergmair durante uma leitura em Budweis, República Checa, 2022

Controvérsia

Devido à recepção de suas obras na literatura internacional, as publicações do autor no blog também chamaram a atenção. Descobriu-se que ele aparentemente não verificava as fontes e também não lia com atenção.

Obras

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) est un auteur et blogueur autrichien.

Vie

Jean-Herbert Baptiste Bergmair est le fils d'un professeur de grec ancien et d'une professeure de français. Il a grandi à Gumpraltskirchen, où il a également fréquenté l'école primaire et le lycée. Après son baccalauréat et son service civil, il a commencé des études de littérature comparée à l'université de Vienne. Après quelques semestres, il a interrompu ses études pour se consacrer entièrement à l'écriture de poèmes. Depuis 2014, il tient également un blog sur différents sujets.



Bergmair lors d'une lecture à Budweis, République tchèque, 2022

Controverse

Suite à la réception de ses œuvres dans le monde littéraire international, les articles du blog de l'auteur ont également attiré l'attention. Il s'est avéré qu'il ne vérifiait apparemment pas ses sources et ne les lisait pas attentivement.

Œuvres

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) je rakouský autor a blogger.

Život

Jean-Herbert Baptiste Bergmair je synem učitele starořečtiny a učitelky francouzštiny. Vyrůstal v Gumpraltskirchenu, kde také navštěvoval základní školu a gymnázium. Po maturitě a civilní službě začal studovat srovnávací literární vědu na Vídeňské univerzitě. Po několika semestrech studium přerušil, aby se mohl plně věnovat psaní poezie. Od roku 2014 provozuje také blog, který se zabývá různými tématy.



Bergmair na čtení v Českých Budějovicích 2022

Kontroverze

Literární vědkyně Vladislava Kočíková se intenzivně zabývala Bergmairovým dílem. Svou prací (2023) o jeho postmoderním stylu post-věcnosti vzbudila pozornost a zájem o tohoto autora, jehož básnické sbírky byly postupně přeloženy do různých jazyků. Bergmair z vlastní iniciativy nechal přeložit výběr příspěvků ze svého blogu do různých jazyků, aby i tato část jeho díla byla přístupná. Příspěvky o poezii a literární teorii byly přijaty se zájmem. Ukázalo se však, že všechna ostatní témata jsou špatně rešeršována a částečně převzata bez ověření. Pokud Bergmair čerpal z ne německých zdrojů, zdá se, jak poznamenává mediální vědec Jan Sustr, že se autor omezil na titulky nebo texty četl pouze povrchně. (Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmair. In: Mediendiskussion 7/2024, S. 12–23.)

Literární cena

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschausen (2019)

Knihy

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusielderliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Жан-Гербер Баптист Бергмайр

Жан-Гербер Баптист Бергмайр (*1987) – австрійський письменник і блогер.

Життя

Жан-Герберт Баптист Бергмайр — син вчителя давньогрецької мови та вчительки французької мови. Він ріс у Гумпральтскірхені, де також відвідував початкову школу та гімназію. Після закінчення школи та проходження альтернативної невійськової служби він почав вивчати порівняльне літературознавство у Віденському університеті. Після декількох семестрів він перервав навчання, щоб повністю присвятити себе написанню поезії. З 2014 року він також веде блог, присвячений різним темам.



Бергмайр під час читання в чеському місті Ческе-Будвейсі, 2022 рік

Суперечності та критика

Літературознавиця Владислава Кочікова інтенсивно займалася творчістю Бергмайра. Своєю роботою (2023) про його постмодерністський стиль пост-об'єктивності вона привернула увагу та інтерес до цього автора, чиї збірки віршів все більше і більше перекладалися різними мовами. Також за власною ініціативою були перекладені вибрані статті з його блогу різними мовами, щоб зробити доступною і цю частину його творчості. Статті про поезію та теорію літератури були сприйняті з цікавістю. Однак виявилось, що всі інші теми були погано досліджені і частково перейняті без здійснення перевірки. Коли Бергмайр черпав інформацію з джерел, відмінних від німецьких, як зазначає медіанауковець Ян Сустр, автор обмежувався заголовками або читав тексти лише поверхнево. (Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmair. In: Mediendiskussion 7/2024, S. 12–23.)

Літературні премії

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)
Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschhausen (2019)

Книги

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.
Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.
Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.
Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Жан-Гербер Баптист Бергмайр

Жан-Гербер Баптист Бергмайр (*1987) – австрийский писатель и блогер.

Жизнь

Жан-Герберт Баптист Бергмайр – сын учителя древнегреческого языка и учительницы французского языка. Он рос в Гумпральтскирхене, где также посещал начальную школу и гимназию. После окончания школы и прохождения альтернативной невоенной службы он начал изучать сравнительное литературоведение в Венском университете. После нескольких семестров он прервал обучение, чтобы полностью посвятить себя написанию поэзии. С 2014 года он также ведет блог, посвященный различным темам.



Бергмайр во время чтения в чешском городе Ческе-Будвейси, 2022 год

Противоречия и критика

Литературовед Владислава Кочикова интенсивно занималась творчеством Бергмайра. Своей работой (2023) о его постмодернистском стиле субъективности она привлекла внимание и интерес к этому автору, чьи сборники стихов все больше и больше переводились на разные языки. Также по собственной инициативе были переведены избранные статьи из его блога на разные языки, чтобы сделать доступной и эту часть его творчества. Статьи о поэзии и теории литературы были восприняты с интересом. Однако оказалось, что все остальные темы были плохо исследованы и частично переняты без проверки. Когда Бергмайр черпал информацию из источников, отличных от немецких, как отмечает медиаученый Ян Сустр, автор ограничивался заголовками или читал тексты лишь поверхностно. (Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmayr. In: Mediendiskussion 7/2024, S. 12–23.)

Литературные премии

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfising. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschhausen (2019)

Книги

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorff Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorff Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusiedlerliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) je austrijski autor i blogger.

Život

Jean-Herbert Baptiste Bergmair je sin učitelja starogrčkog jezika i učiteljice francuskog jezika. Odrastao je u mjestu Gumpraltskirchen, gdje je pohađao osnovnu školu i gimnaziju. Nakon mature i civilne službe započeo je studij komparativne književnosti na Sveučilištu u Beču. Studij je prekinuo nakon nekoliko mjeseci kako bi se potpuno posvetio pisanju pjesama. Od 2014. godine objavljuje blog u kojem obrađuje različite teme.



Bergmair čita svoje djelo u gradu České Budějovice
2022. godine

Kontroverza

Teoretičarka književnosti Vladislava Kočíková intenzivno je proučavala Bergmairova djela. Njezin rad iz 2023. godine o njegovom postmodernističkom stilu postobjektivnosti pobudio je pozornost i interes za ovog autora, čije su zbirke poezije postupno prevedene na različite jezike. Bergmair je na vlastitu inicijativu dao prevesti izbor svojih blog postova na različite jezike kako bi i taj dio svog stvaralaštva učinio dostupnim. Postovi o poeziji i književnoj teoriji prihvaćeni su sa zanimanjem. Međutim, pokazalo se da su sve ostale teme slabo istražene te da su u nekim slučajevima preuzete bez provjere. Kada se Bergmair poziva na izvore koji nisu pisani na njemačkom jeziku, stječe se dojam da se autor, kao što navodi medijski znanstvenik Jan Sustr, ograničava na naslove ili da je te tekstove pročitao samo površno. (Gdje sunce sja, a ne bi trebalo. Slučaj Bergmair. U: Meidendiskussion 7/2024, str. 12–23.)

Književne nagrade

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting (2010.)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschhausen (2019.)

Knjige

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusielderliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



Jean-Herbert Baptiste Bergmair

Jean-Herbert Baptiste Bergmair (*1987) Avusturyalı bir yazar ve blog yazarıdır.

Hayatı

Jean-Herbert Baptiste Bergmair, bir Eski Yunanca öğretmeni ve bir Fransızca öğretmenin oğludur. Gumpalstskirchen'de büyüdü ve burada ilköğretim ve lise eğitimi tamamladı. Lise mezuniyetinin ve sivil hizmetinin ardından Viyana Üniversitesi'nde Karşılaştırmalı Edebiyat bölümünde öğrenim görmeye başladı. Birkaç dönem sonra, kendini tamamen şiir yazmaya adanmak için eğitimine ara verdi. Bunun yanı sıra, 2014'ten beri çeşitli konuları ele alan bir blog yürütmektedir.



Bergmair, Budweis, Çek Cumhuriyeti'nde bir konferans sırasında, 2022

Tartışma

Edebiyat bilimci Vladislava Kočíková, Bergmair'in eserlerini yoğun bir şekilde incelemiştir. Postmodern post-nesnellik tarzı üzerine yaptığı çalışma 2023 tarihli çalışmasıyla bu yazara olan ilgiyi artırmış, böylece şiir kitapları yavaş yavaş farklı dillere çevrilmeye başlanmıştır. Bergmair, eserlerinin bu bölümünü de erişilebilir hale getirmek için, kendi inisiyatifiyle blogundaki bazı yazıları farklı dillere çevirtmiştir. Şiir ve edebiyat teorisi üzerine yazıları ilgiyle karşılanmıştır. Ancak diğer tüm konuların yeterince araştırılmadığı ve kısmen denetimsiz biçimde aktarıldığı ortaya çıkmıştır. Medya bilimci Jan Sustr'un da belirttiği gibi, Bergmair Almanca olmayan kaynaklardan alıntı yaptığında, başlıklara sınırlı kaldığı veya metinleri sadece yüzeysel olarak okuduğu görülmektedir.

(Wo die Sonne scheint, aber nicht sollte. Der Fall Bergmair. In: Mediendiskussion 7/2024, S. 12–23.)

Edebiyat ödülleri

Goldener Apfel. Preis der Stadtgemeinde Pfisting. (2010)

Hirschhausner Hirsch. Literaturpreis von Hirschhausen (2019)

Kitaplar

Die Lyrik des Walfangs starb am späten Nachmittag. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2007.

Am Ende sind wir am Ende. Gedichte. Wien: Herberstorf Literaturverlag 2014.

Von der Liebe. Gedichte. Eisenstadt: Neusielderliteratur 2017.

Herr Berger frisiert. Roman. Wien: Mimmer 2022.



A13: Placemat-Tausch: Arbeitet weiterhin zu viert.

- Gebt euer ausgefülltes Placemat an die Gruppe rechts von euch weiter.
- Untersucht die Notizen im Placemat der anderen Gruppe, das ihr bekommt: Hat die andere Gruppe Informationen notiert, die ihr noch nicht hattet? Macht euch Notizen.
- Tauscht¹ euch im Plenum zu den Informationen im Wikipoint aus: Was verrät welcher Wikipoint über Jean-Herbert Baptiste Bergmair?



A14: Wie schätzt ihr nach dem Lesen und Diskutieren der Wikipoints die Vertrauenswürdigkeit von Jean-Herbert Baptiste Bergmairs Blogeinträgen ein? Einigt euch zu viert, wo ihr das Kreuz auf dem Barometer setzen wollt.



A15: Stellt zu zweit Vermutungen auf und macht euch Notizen: Warum sind nicht alle Wikipoints zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair gleich lang? Woran könnte es liegen, dass die Informationen zu einer Person im Internet in manchen Sprachen genauer sind als in anderen?



A16: Schau dir das folgende Lernvideo zur Recherche genau an:
https://youtu.be/byvObIPME5k?si=vkV0_Xg9soCEuK7A



- Lies dir den folgenden Satz aus dem Video noch einmal durch.

„Wenn du eine weitere Sprache beherrscht,¹ suche auch in dieser, um möglichst viele Ergebnisse zu bekommen.“

- Kreuze an: Stimmst du dieser Aussage nach deiner eigenen Erfahrung mit den Wikipoints zu Jean-Herbert Baptiste Bergmair zu?



- Begründe schriftlich, warum du zustimmst/nicht zustimmst.





A17: Reflektiert zu viert und macht euch Notizen: Warum ist es ein großer Vorteil, wenn man Texte in mehreren Sprachen verstehen kann?